

写给小读者

这本《故事与童话》里面的小故事全是从世界各地古今作家的作品中精选出来的。这些故事有的在我国已有译本，绝大多数是第一次译成中文。这本书内容丰富，风格各异。这里有古代希腊的美丽神奇的传说，有世界著名作家安徒生、格林的童话，伊索的寓言故事，也有今天人们在幻想世界中创造的童话。从美国的滚滚的哈德逊河，到非洲的撒哈拉沙漠，从瑞典的高高的山岭，到神秘的波里尼西亚，到处传诵着这些优美动听的故事。它是世界人民生活的缩影，是人类共同的精神财富。

小读者，在你们上幼儿园的时候，你们就能听懂其中一些浅显有趣的故事了。随着年龄的增长，你们将会在这里发现更能吸引你们的故事。因为这是一本适合各种不同年龄的儿童阅读的书，它将伴随你度过整个童年时代。

愿你们读完这部书后，更加爱我们生活的这个世界。

译者

1982年5月

目 录

丑小鸭.....	(1)
狼和七只小羊.....	(16)
布莱梅城的音乐家.....	(21)
小熊作客.....	(26)
坎特的故事.....	(33)
道里多斯医生的普普.....	(41)
鸽子和蚂蚁.....	(50)
兔子和乌龟.....	(52)
乌鸦和水瓶.....	(54)
狮子和老鼠.....	(56)
牧童和狼.....	(57)
小红母鸡和一颗麦粒.....	(59)
拔萝卜.....	(62)
三只公山羊.....	(64)
熊的尾巴为什么又短又粗.....	(66)
为什么袋鼠用两条腿蹦.....	(68)
格蒂·洛克斯和三只熊.....	(72)
杰克造了一个房子.....	(76)
莴苣.....	(78)

聪明的青蛙.....	(84)
鞋匠和小仙人.....	(90)
爱兰汀和神灯.....	(94)
迈达斯的点金术.....	(109)
皇帝的新衣.....	(114)
火鸟.....	(121)
忧愁的公主.....	(129)
说实话的箱子.....	(135)
少年歌手.....	(144)
普西芬妮.....	(153)
潘多拉.....	(159)
脸上有疤的老人.....	(166)
山腰上的古德布安.....	(173)
五个中国兄弟.....	(179)
哈佛的房子.....	(183)
懒杰克.....	(187)
过去的就过去了.....	(191)
少尼恩和鹅.....	(199)
唐特·奥狄特的炉子里有一个臭鼬.....	(217)

丑小鸭

安徒生

夏天的乡村是非常可爱的。麦子是金黄黄的，燕麦是绿油油的。在肥沃的牧场上堆起了一垛垛干草。鹤鸟在那里迈着红色的长腿散着步，一边还叽叽咕咕地讲着埃及话，这样的语言，是从他妈妈那里学来的。

田野和牧场的周围有一座大森林，在森林中，有许多很深的湖湾。真的，乡下真是可爱极了，灿烂的阳光正照耀着一座老式的房子，房子旁边流动着一条小溪。羊蹄草长得很大，它的叶子从墙角一直长到水边，它们真高呵，小孩子都能直着腰站在它们下面。在浓密的叶子中间，一只母鸭正坐在她的巢里，她要孵小鸭了。可这里冷清得就象在森林深处一样，她孵了那么长时间，那么累，竟没有人过来，坐在羊蹄草下面和她聊聊天。那些鸭子当然更喜欢在溪流里游泳了。

终于，那些鸭蛋一个跟着一个裂开了，“噼！”“噼！”鸭蛋叫了起来。所有的幼雏都有了生命，他们伸出了小脑袋。

“嘎！”“嘎！”母鸭叫着，紧接着，小鸭们也使出全身力气“嘎嘎”地叫了起来，他们在绿叶中间向四周看着，鸭妈妈让他们多看一看，因为绿色对他们的眼睛是有好处的。

“世界多大呀！”小鸭们说。他们在蛋壳里的時候可没想到有这样大的屋子。

“你们以为这就是整个世界吗？”鸭妈妈说：“它还很大啊，到花园那边，还有很长的路，一直延伸到牧师的田地，我还从来没有走过那么远呢。喂，你们全都出来了吗？”她说着起来看了看，“还没有，我宣布我还没有孵完。那个最大的蛋还没有裂开，多长时间了？”说着又一次坐到巢里。

“喂，怎么样了？”一只看望她的老鸭子问。

“就剩这个蛋没有孵出来了，已经很长时间了，”鸭妈妈说：“它的壳还没有裂开。你可以先看看我的那些孩子，他们可是我见过的最好的小鸭。他们真象他们的父亲，噢，这个坏东西还没来看过我呢。”

“我来看一看这只蛋吧，”老鸭说：“你得相信，这说不定是一只火鸡蛋。我就被骗过一次，我才不会

为这样的东西操心费力呢。我告诉你：他们可怕水，我怎么也不能把他们轰下水。无论我怎么“嘎嘎”地叫都没有用。让我来看看这个蛋吧。唉呀，这正是一只火鸡蛋。你不用管他了，你去教其他的孩子们游泳吧。”

“不，我已经坐了那么长时间了，我还是把它孵出来吧。”

“那就请便吧。”老鸭走了。

最后那个大蛋终于裂开了。“噼！”“噼！”小鸭叫着滚了出来。哎呀！他太大了，太丑了，母鸭在看着他。

“这真是一只可怕的蠢鸭子，”她说：“没有一只鸭子象他这样难看的。难道他是火鸡蛋吗？没关系，我马上就会弄清楚的。他一定得去游泳，不然我会把他踢到水里去的。”

第二天早上是一个大晴天，阳光照耀在碧绿的叶子上。鸭妈妈带着所有的孩子来到溪边。

“扑通！”她跳进了水里。“嘎！嘎！”她叫着孩子们，孩子们一个跟着一个也跳了进去。湖水没过了他们的头，可他们的小脑袋又从水面上露出来，他们在水上游得多美呀！他们的腿一伸一伸的，啊，他们全在那儿，甚至那只蠢笨的、丑陋的、黑灰色的小鸭也在那

里和他们一起游泳。

“他不会火鸡的，”鸭妈妈说道：“看他游得多好啊，他多会蹬腿啊，在水上走得多稳。他是我亲生的孩子。你们大家看，他没什么不好的。嘎！嘎！孩子们，跟我来，我要带你们到更广大的天地中去，向你们介绍一下我们鸭的世界。可你们要紧紧跟着我，别叫人踩了你们，小心点猫！”

孩子们跟着妈妈走进了鸭的世界。突然，一边传来了一阵可怕的吵嚷声，原来是两只幼雏在争抢一条小鱼，结果反被猫抢了去。

“这就是在世界上发生的事情。”鸭妈妈说着，舔了舔她的嘴唇，她多想吃那个鱼头啊。“你们用腿游泳吧，”她又说：“记住，你们要嘎嘎地叫，要对那边的老鸭子鞠躬。她是我们这里的元老。她的西班牙血统很说明她的身份。你们看，她腿上裹着一块红布，这是她特殊的记号。这清楚地表明，她永远不会被人们抛弃，她是值得骄傲的。嘎！现在你们不要瞎动你们的腿，一个好的小鸭应该让它的腿这样分开，就象爸爸和妈妈那样。就是这样。好了，现在低头说‘嘎嘎’。”

孩子们按着妈妈的吩咐做着。这时，有许多鸭子在旁边看着他们。这些鸭子大声说：“噢，看看吧，又

一批家伙和我们抢食来啦。噢！亲爱的，那只小鸭有多丑！我们不能要他。”立刻，一只鸭子飞到他面前，在他脖子上啄了一口。

“放开他吧，”鸭妈妈说：“他并没有伤害什么人呢！”

“是这样，”啄他的鸭子说：“不过他太蠢了，太特别了，他就得挨打。”

“鸭妈妈的那些孩子都很漂亮，”那只腿上裹着红布的老母鸭说：“只有这只真难看。很可惜，你不能让他变得好看一些吗？”

“那不可能，亲爱的太太，”鸭妈妈说：“他虽然不漂亮，但他完全是一个好孩子。你看他游水，不是和其他孩子游得一样美吗？我想，他以后会变得漂亮一些的，也许到了一定的年龄，他还会长得小巧一些呢。他在蛋壳里呆的时间太长了，所以他的体形不太好看。”说着，鸭妈妈拍了拍丑小鸭的脖子，又吻了他一下。

老母鸭继续唠叨着：“你的孩子们真是美丽。在这，就象在你家里一样，你不用客气。如果你找到一个鳗鱼头的话，你可以马上送给我。”

那以后，他们在这儿就真象在自己家里一样了。但是，那只最后从壳里出来的可怜的小鸭子太难看

了，他总是被别人啄咬，被别人推来挤去的，不仅鸭子们欺负他，连鸡也欺负他。“他长得太丑陋了，”所有的鸡鸭全这样说。可怜的小鸭简直不知所措。他绝望极了，因为他的长相，他已经成了全体鸡鸭嘲笑的对象。

第一天总算过去了，以后的日子一天比一天糟糕。大家都来追他，赶他，推他，挤他，甚至他的兄弟姐妹也来伤害他了。他们对他说：“你这个丑妖怪，有只猫叼走你才好呢！”最后，他的妈妈也说：“你最好是离我们远些。”鸭儿们啄他，小鸡们咬他，喂鸡的女佣人也用脚踢他。

他终于忍不住越过篱笆逃走了，小鸟看见他都惊惶地飞向天空。

“唉，这是因为我太丑了。”可怜的小鸭难过地闭上了眼睛，仍然继续奔跑着。他一直跑到住着许多野鸭的大沼泽地里。他太累了，太灰心了，在那儿整整躺了一夜。第二天早晨，野鸭们都飞了起来，审视着这个新来的伙伴。

“你是什么人呀？”他们问道。小鸭一会儿面向这边，一会儿面向那边，尽可能礼貌地向他们行礼。“你丑得可怕，”野鸭们说：“不过，那没关系，只要你不和我们这里的人结婚就行。”

可怜的小东西！他绝对没有想到结婚。他的全部希望就是能被允许在芦苇中躺一会儿，喝一点沼泽里的水。

他在这儿呆了整整两天。这天，来了两只野雁，两只相当野蛮的公雁。他们从妈妈的蛋壳里爬出来没多久，所以他们很是鲁莽无礼。

“我说，朋友，”他们对他说：“你丑得那么可爱，我们都禁不住喜欢你了。跟我们一块飞吧，作一只候鸟好吗？离这儿不远有一块沼泽，那儿可有几只可爱迷人的雁子，她们全是年轻甜蜜的小姐，都会叫‘嘎嘎’。你可以到她们中间去碰碰运气。”就在这时，“砰！”“砰！”天上传来一阵枪声。两只雁子都倒在芦苇里死了，鲜血染红了湖水。“砰！”“砰！”枪声又响了，一群野雁从草丛中飞了出来，又有几只被打中落了下来。

原来，有一群猎人在大规模地打猎。他们隐藏在沼泽的四周，有的竟坐在伸到水面上的树枝上。蓝色的烟雾象云一样升腾起来，弥漫在树林中间，飘过水面。

一只猎狗在沼泽地里奔跑着，“扑通”，“扑通”，灯蕊草和芦苇被他踏倒了。对这只可怜的小鸭来说，这条大狗太可怕了。小鸭忙掉过头来，把头藏在他的翅膀下面。恰好，那只可怕的大狗出现在他身边。他的

舌头从嘴里伸出来，他的眼睛发出凶恶的光，又露出了尖利的牙齿，但是，“扑通”，“扑通”，猎狗没有碰他就又跑走了。

“噢，感谢上帝！”小鸭叹息着，“我太丑了，连狗都不愿意咬我了。”

枪声在灌木丛中响着，“砰”一声，“砰”又一声，响彻天空。小鸭一直悄悄地躺在那里。天，很晚了，枪声也停止了，但可怜的小鸭还是不敢起来。又等了几个小时，他才敢向四周望望，然后，飞快地从沼泽里跑了出来。他跑过了田野，跑过了牧场。狂风迎面吹来，他跑得这样艰难。

天完全黑了，他来到了一座简陋的小屋面前。这间小屋是这样的破烂，甚至连向哪边倒塌都决定不了。风在小鸭四周狂吼着，他不得不迎着风坐下来。风越刮越猛。这时，他发现门是歪的，门上的锁链有一个已经松了，他可以钻进去。

这间屋子住着一个老太婆，还有一只猫和一只鸡与她一起过日子。这只猫，老太婆叫他“小儿子”，他能把背拱得高高的，还会“咪咪”地叫。那只鸡呢，她长着一双瘦小的腿，所以，她被叫做“短腿鸡”。她会下蛋。老太婆就象喜欢自己亲生的孩子一样地喜欢她。

第二天早晨，这只来历不明的小鸭立刻被发现了。小猫开始“咪咪”地叫，母鸡也“咯咯”地叫了起来。

“地上是什么东西呀？”老太婆说着，向四周看看。不过，她的眼神太不好了，她把小鸭看作是一只跑错路的肥鸭。“这太妙了！”她说：“如果他不是公鸭的话，我们就会有鸭蛋了。我们要弄清他到底是公的，还是母的。”

于是，小鸭在这里接受了三个星期的考验。他当然没有下一个蛋。猫是这间屋子的绅士，而母鸡是这屋子里的太太。他们总爱说：“我们和这个世界。”因为他们认为他们就是半个世界，而且是相当好的半个世界呢。

小鸭认为一个人可以有相反的意见，可是母鸡却忍受不了。

“你会下蛋吗？”她问道。

“不，我不会。”

“那么，你最好是不要讲话。”

猫也问他：“你能拱背吗？你会‘咪咪’地叫吗？”

“不，我不能。”

“那么，在聪明人讲话的时候，你最好是保持沉默。”

小鸭坐在墙角里，心里很不好受。这时，他想起了那新鲜的空气，想起了灿烂的阳光，一种奇怪的欲望抓住了他的心，他渴望到水里去游泳。终于，他忍不住地告诉了母鸡。

“你在这干了什么？”母鸡说：“你什么也没干。你没事做才起这种怪念头。你下一个蛋吧，或者‘咪咪’地叫几声，你就会没有这些怪念头了。”

“可是，在水里游泳是多么自在呀，”小鸭解释道：“你潜入水底，让水没过你的头，那该多痛快呀！”

“那倒痛快。”母鸡说道：“我想你快发疯了。你问问猫去，她是我知道的动物里最聪明的一个。你问问她，她是不是喜欢漂在水上，或者潜到水下。问我们的女主人去，在这个世界上没有比她更聪明的人了。你想她愿意漂在水上或者潜到水底下去吗？”

“你们不能理解我。”

“得了，如果我们不能理解你，谁还能理解你？我认为：你不要以为你比猫和老太婆更聪明，我且先不提我自己。孩子，你别这样骄傲。你已经得到我们很好的照顾了，你应该感谢上帝，你不是住在温暖的房子里吗？在这里你不是可以学到很多东西吗？你可以相信我，我是为了你好，我跟你说的全是实话。只有这样你才知道谁是你真正的好朋友。你开始学习下蛋

吧，或者学叫‘咪咪’”。

“不，我想到更广大的世界里去。”

“那好吧，由你去吧。”

于是，小鸭走了。他到水里去游泳，还钻到水下面去。不过，因为他的丑陋，所有的动物都看不起他，斜着眼瞧他。秋天来了，森林里的树叶变成了黄色和棕色的。落叶被秋风席卷着，漫天飞舞。天气变冷了，载着雪和冰雹的云块低垂着。落在篱笆上的大乌鸦给冻得“呱”“呱”地叫着。可怜的小鸭正处在最糟糕的境况里。

一天晚上，正当美丽的太阳下落的时候，灌木丛中出现了一群漂亮的大鸟。小鸭从来没见过这样辉煌的景象。他们白得耀眼，长着长长的、柔软的脖子。他们就是天鹅！天鹅伸展着美丽、宽阔的翅膀，发出了奇异的声音，他们要从寒冷的地带飞向那温暖的土地和那不结冰的湖畔。他们飞得这样高，这样高，使丑小鸭激动得不能安宁。他象一个车轮在水面上一圈又一圈地旋转着，伸长了脖子望着天鹅飞上了天空。这时，他发出了尖锐的叫声，它是这样的响亮，这样的新奇，以致于他自己被自己的声音吓了一跳。

啊，他不能忘记那些美丽的鸟，那些幸福的鸟。他们消失以后，小鸭立刻潜入水中。当他再从水里钻



出来的时候，他感到一阵茫然。他不知道这些鸟叫什么，也不知道他们飞到哪里去，可他还是向往着他们。他们有很大的吸引力。他一点也不嫉妒他们，他怎敢梦想有他们那样美丽呢？如果鸭子们全都宽恕他，他就很满意了，这个可怜的丑东西。

冬天的寒冷真是难以忍受，小鸭只有在水里不停地游泳，才能使湖水不结冰。但是，每过一夜，他游泳的范围就小一块。湖水正在结冰，谁都可以听到冰块的碎裂声。小鸭只好用他的两条腿不断地蹬着，免得水都被冰封住。最后，他昏倒了，他再也不能蹬腿了，他马上就 and 冰冻在一起了。

一天早晨，一个农夫经过这里看到了他。他走过去，用他的木屐打碎了冰，把鸭子救了出来，带回家交给了他的妻子。不久，小鸭恢复了知觉。孩子们非常想和他一起玩，可小鸭以为他们一定是来伤害他的。他害怕极了，慌忙中跳到奶盆里，把牛奶洒得满屋都是。女主人拍着手惊叫起来。小鸭吓得飞进了黄油盆，从盆里出来，又掉进了面粉桶，最后才爬起来。小鸭的这副样子才叫好看呢。那女人尖叫着，要用火钳打他。孩子们滚作一团想捉住他。他们大声地叫着，笑着。幸亏门敞开着，小鸭飞跑出来钻到灌木丛中新下的雪里去。他躺在那儿几乎昏了过去。

要讲到整个冬天所受的苦难，那简直太悲惨了。当阳光普照大地的时候，丑小鸭正躺在沼泽地里的芦苇中。云雀又唱起歌来。美丽的春天来到了。

忽然间，他张开了他的翅膀，它拍得比以前有力得多，它马上把他托起来飞走了。在他还没明白是怎么回事之前，他发现自己到了一座大花园里，那里苹果树正开着花，空气里弥漫着紫丁香的香气。长长的绿枝垂在湖畔上。啊，春天充满了新鲜的活力，春天多么令人愉快啊！

就在这时，他看见三只美丽的白天鹅从树荫下径直向他走来。随着“沙沙”的羽毛声，他们轻轻地落在水面上。小鸭一下子就认出了这些高贵的鸟，心里顿时涌起一种奇怪的忧郁感。

“我要飞向它们，飞向这些高贵的鸟。他们会把我撕成碎块的，因为我这么丑陋还敢接近它们。可是没关系，被它们弄死总比被鸭子咬死，被母鸡啄死，被女佣人踢死好，也比在冬天受苦好得多。”

于是，他飞到水里，游向那些高贵的天鹅。他们一看见他，便竖起羽毛，向他飞奔而来。

“杀死我吧！”这个可怜的东西说，他向着水面低下了头，等待着他的死亡。但是，他在清澈的水面上看见了他自己的倒影。